



Janvier - Avril 2019

MENG STAD

MAGAZINE DE LA
VILLE DE DUDELANGE



SOMMAIRE

03 Préface

PROJETS EN COURS

04 Phase 2 du shared space : c'est parti !

VIE COMMUNALE

06 Dudelange, ville dynamique, attractive et ... commerciale !

08 Succès pour la première édition

des Assises du commerce à Dudelange

10 « Be Active » ou comment faire entrer en contact
les jeunes avec le monde de l'entreprise

11 Nouvelle ligne multimodale entre le Luxembourg et la Chine

12 Les rues du quartier Lenkeschléi dédiées aux femmes

14 NoPlastic@Deich

15 Projet Minett Unesco Biosphère : un workshop concluant

16 Soirée d'information sur le futur « Südspidol »

COMMERCES

17 Nasty Bar

18 De klenge Bistro

RETROSPECTIVE

19 Les ministres en visite à Dudelange

21 Rétrospective janvier-avril 2019



No. 01-11-374041 - www.myclimate.org

© myclimate - The Climate Protection Partnership

IMPRESSUM

Éditeur responsable

Collège des bourgmestre
et échevins de la Ville de
Dudelange

Photos/Illustrations

Ville de Dudelange
David Laurent
Roberto Santoprete

Réalisation graphique

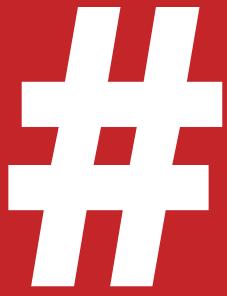
Wili Group

Parution

Juillet 2019

Impression

Imprimerie REKA



BIENVENUE



CHÈRES DUDELANGEOISES, CHERS DUDELANGEOIS,

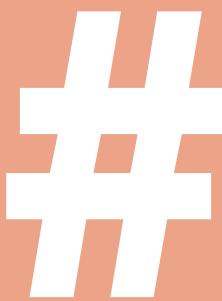
Les évènements furent nombreux au premier trimestre de cette année, mais les plus marquants concernent sans nul doute d'une part le monde du commerce et de l'entreprise, d'autre part la mise à l'honneur des femmes.

En effet, du côté des commerces, la Ville de Dudelange a décidé en ce début d'année d'en faire sa priorité absolue : les travaux de la 2^{ème} phase du shared space ont débuté, qui feront de la totalité de l'avenue G.-D. Charlotte un espace attractif et convivial où il fera bon faire son shopping ; la ville a également misé sur l'engagement d'un city manager et la création d'un observatoire du commerce ; enfin, les 1^{ères} assises du commerce ont eu lieu à Dudelange, afin de développer des stratégies ensemble avec les partenaires nationaux et de la Grande Région.

Quant à la mise à l'honneur des femmes, ce sont les rues du quartier Lenkeschléi qui se sont vues attribuer les noms de femmes luxembourgeoises, célèbres ou non, qui ont consacré le plus souvent leur vie à de grandes causes sociales ou politiques.

En vous souhaitant une bonne lecture et un bel été,

Dan Biancalana,
Bourgmestre



ONDIRAIT
LESUD

PROJET EN COURS

4

MENG STAD

PHASE 2 DU SHARED SPACE : C'EST PARTI !

La deuxième phase de travaux qui a débuté fin avril concerne le début de l'avenue Grande-Duchesse Charlotte (intersection rue Dominique Lang), jusqu'à l'actuel shared space. Le début de la rue Jean Wolter, ainsi que la ruelle partant de l'avenue et rejoignant la rue Jean Wolter font également partie de cette phase de travaux.

POUR LA SANTÉ, L'ENVIRONNEMENT ET... LE COMMERCE !

En plus d'être une philosophie reposant sur le partage de l'espace et la responsabilisation de chacun, il favorise la mobilité douce, et est donc également bénéfique pour la santé, l'environnement et la sécurité routière.

Ce n'est donc pas sans raison que les responsables politiques de la ville ont choisi de transformer l'entièreté de l'avenue Grande-Duchesse Charlotte en une zone de rencontre. Car cet espace rend la ville véritablement accueillante et conviviale, un endroit où il fait bon vivre et faire son shopping.





MAVILLE



Une ville où définitivement « on dirait le sud » ! A noter : les 30 premières minutes de tous les parkings payants restent gratuites pendant la durée des travaux.

DES ANIMATIONS QUI FONT OUBLIER LES TRAVAUX ET LA PLUIE DE PRINTEMPS !

A la fin du mois d'avril, les visiteurs ont pu profiter d'une journée réservée à la famille : shopping et nombreuses animations étaient au rendez-vous. Des jongleurs aux artistes soufflant des bulles de savons gigantesques en forme d'animaux en passant par les démonstrations de Raphaël Chiquet, champion du monde de BMX pro Flat, le public nombreux n'a pas boudé son plaisir !

Et ce n'est qu'un début, puisque de nombreuses fêtes et manifestations sont annoncées dans les semaines et mois à venir et égayeront tout le centre-ville pour éblouir petits et grands !

DUDELANGE, VILLE DYNAMIQUE, ATTRACTIVE ET ... COMMERCIALE !

L'une des priorités de la Ville de Dudelange est de renforcer son attractivité et de redynamiser son centre-ville et son commerce. Ainsi, la ville investit dans ses infrastructures avec notamment la revalorisation de l'av. G.-D. Charlotte. L'artère commerciale principale, récemment transformée en shared space, devient un espace partagé accueillant et convivial, offrant une meilleure qualité de vie et de bien-être. Après une 1^{ère} phase de travaux, terminée au printemps 2017, la 2^{ème} phase a démarré fin avril 2019. Celle-ci concerne le début de l'av. G.-D. Charlotte.

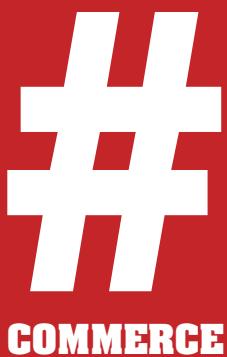
Parallèlement, le projet Am Duerf, inauguré également en 2017, a permis de créer 4400m² de surfaces commerciales supplémentaires, en plus d'une centaine de logements et de locaux pour professions libérales, ainsi qu'une place piétonne et un parking souterrain de 180 emplacements.

LA PROMOTION DU COMMERCE...

Dès 2015, Dudelange a lancé sa campagne image de marque avec le slogan « Dudelange on dirait le sud - Liewe wéi am Süden », puis a enchaîné en 2016 avec des campagnes de promotion de son commerce.

Suite à l'inauguration du shared space et du projet Am Duerf en 2017, toujours dans l'optique d'apporter son soutien au commerce local et de donner envie aux visiteurs de faire leur shopping dans ses rues, la Ville a lancé la campagne #enjoy. Elle poursuit avec la campagne #Selfie qui dresse, sous forme d'articles et de vidéos relayés sur son blog et ses réseaux sociaux, les portraits authentiques des commerçants dudelangeois. La Ville assure également la promotion de ses nouveaux commerces en les présentant au travers d'une série d'articles.





COMMERCE



...ET LA STRATÉGIE DE DÉVELOPPEMENT DU COMMERCE

Une stratégie de développement du commerce a également été établie. Afin d'attirer de nouveaux commerces, la Ville de Dudelange a engagé un city manager et a initié la création d'un Observatoire du commerce. Ce dernier est constitué de représentants de la Ville de Dudelange, de la clc (confédération luxembourgeoise du commerce) et de la fcad (fédération des commerçants et artisans de Dudelange).

Parallèlement, afin de maîtriser la qualité de son offre commerciale, la Ville de Dudelange a repris la location d'une surface actuellement libre. Cette dernière se situe au no. 77 de l'avenue Grande-Duchesse Charlotte, un endroit stratégique en plein centre-ville.

En y attirant des pop-up stores et des commerces de niche, il s'agit de proposer un espace de création et de vente dédié à des thématiques diverses, en relation avec le développement durable et l'écologie. L'objectif est également d'y accueillir des jeunes créateurs et artistes, afin qu'ils puissent présenter et vendre leur savoir-faire et leurs produits sous forme de concept store.

Cet espace servira en outre de lieu de rencontre. Afin d'attirer un public diversifié, des événements y seront régulièrement organisés.



SUCCÈS POUR LA PREMIÈRE ÉDITION DES ASSISES DU COMMERCE À DUDELANGE

Le 25 avril dernier, plus de 150 personnes s'étaient donné rendez-vous à Dudelange pour les 1^{ères} Assises du commerce, un événement organisé par la Ville de Dudelange, en collaboration avec la clc (Confédération luxembourgeoise du commerce) et la FCAD (Fédération des Artisans et des Commerçants de la Ville de Dudelange).

Le bourgmestre **Dan Biancalana** a officiellement ouvert la 1^{ère} édition des ces Assises, insistant sur le fait qu'il faisait du commerce l'une des priorités de sa ville : « La rue est le cordon ombilical qui relie l'individu à la société. Les commerces qui y sont présents sont d'une extrême importance, ils amènent non seulement du dynamisme, mais aussi une dimension sociale et humaine au cœur d'un centre-ville ». Il a notamment mentionné les différentes initiatives mises en place par la ville en faveur du commerce : les travaux de transformation de l'av. G.-D. Charlotte en shared space, l'embauche d'un city manager ou encore la sous-location de surfaces commerciales, avant de promettre d'ores et déjà la programmation d'une 2^{ème} édition de ces Assises.

Nicolas Henckes, directeur de la clc, a ensuite pris la parole afin d'avancer des idées pour relancer le commerce : proposer de nouveaux services, à l'instar de la livraison à domicile, revoir les horaires d'ouverture des commerces, mais aussi miser sur le digital, qui permet une communication beaucoup plus ciblée. Il a également mentionné la plateforme LetzShop, qui offre la possibilité aux commerces luxembourgeois de bénéficier d'une vitrine en ligne, et a invité chacun d'entre eux à se servir d'un tel outil.





COMPRENDRE ET INFLUENCER L'ATTRACTIVITÉ COMMERCIALE DES COMMUNES

Claude Bizjak, membre de la direction au sein de la clc, a quant à lui dévoilé le « cadastre du commerce », un outil détaillant les commerces dans les moindres détails : superficie, horaire d'ouverture, branche d'activité, modèle commercial, etc., permettant ainsi d'offrir une vision précise du paysage commercial au Luxembourg et d'accompagner de manière intelligente le développement du commerce de détail à l'échelle d'une ville ou d'une région. La baisse de trafic en magasin doit être la priorité des villes et des communes.

Pour conclure cette matinée, des acteurs du commerce de la Grande Région se sont réunis autour d'une table ronde pour échanger sur les enjeux du commerce.

Il en est ressorti notamment que parmi les solutions pour permettre au commerce de survivre figurent celles de se réinventer quotidiennement, de rénover, d'investir et de proposer une gamme de produits mais aussi de services assez large pour concurrencer l'offre disponible sur internet.

les 1ères assises du commerce à Dudelange

- Conférence sur les enjeux du commerce dans la ville

1. Evolution du commerce en centre-ville
2. L'attractivité et l'offre commerciale en centre-ville
3. La localisation du point de vente
4. L'e-commerce
5. Questions / Réponses

en partenariat avec

DUDDELANGE VILLE DE DUDDELANGE

clc





« BE ACTIVE » OU COMMENT FAIRE ENTRER EN CONTACT LES JEUNES AVEC LE MONDE DE L'ENTREPRISE.

Le 20 février dernier a eu lieu la bourse aux contacts pour jeunes et leurs parents « Be active : Deng Zukunft, däi Wee ! ». Cette 3^{ème} édition organisée dans le sud du pays se déroulait au centre culturel opderschmelz à Dudelange. L'événement résultait d'une collaboration entre le SNJ, l'ALJ, le Point Info Jeunes et les maisons des jeunes de Dudelange et de Kayl-Tétange.

L'objectif de cette journée était de faire entrer en contact direct les jeunes et leurs parents avec des représentants d'entreprise, de la société civile et des services d'orientation scolaire. Il s'agissait de montrer aux jeunes les diverses opportunités s'offrant à eux et de devenir actif, que ce soit comme étudiant, apprenti ou volontaire. Les 600 visiteurs ont pu également découvrir la toute nouvelle brochure de la ville sur la formation des jeunes et les stages, formations, apprentissages ou jobs d'été proposés par l'administration communale.



ÉTUDIANT





TRANSPORTS



NOUVELLE LIGNE MULTIMODALE ENTRE LE LUXEMBOURG ET LA CHINE

CFL multimodal, en collaboration avec l'entreprise chinoise Chengdu International Railway Service Co., a lancé une nouvelle ligne entre le Terminal Intermodal Dudelange-Bettembourg et Chengdu en Chine.

L'objectif est de proposer une offre logistique « porte-à-porte » aux clients de cette nouvelle ligne. A l'arrivée du train au Luxembourg, les conteneurs sont livrés aux clients par la route ou par train grâce aux navettes ferroviaires quotidiennes vers Lyon, Le Boulou et Barcelone, vers Trieste (avec connexions maritimes vers la Turquie), vers Anvers, Zeebruges et Gand (avec connexions maritimes vers le Royaume Uni et la Scandinavie). Le Terminal Intermodal Dudelange-Bettembourg est également connecté à Paris depuis mars 2019.

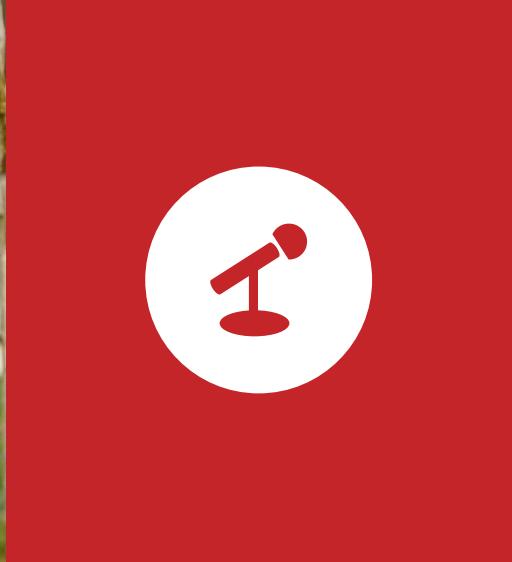
Ce nouveau projet se distingue des connexions existantes par le fait d'intégrer dès le départ les concepts de « porte-à-porte » et de plateformes multimodales partenaires connectées en Europe et en Chine. Cette nouvelle connexion vient compléter l'offre existante, en se focalisant sur les volumes d'origine ou à destination du Sud et de l'Ouest de l'Europe.

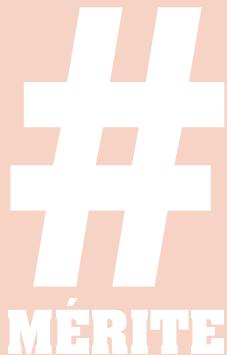


LES RUES DU QUARTIER LENKESCHLÉI DÉDIÉES AUX FEMMES

Le 8 mars, Journée internationale de la Femme, la Ville de Dudelange a inauguré officiellement les rues du quartier Lenkeschléi dédiées à la mémoire de six femmes de Dudelange, en présence de Taina Bofferding, ministre de l'Egalité entre les femmes et les hommes. Ces femmes méritantes étaient actives dans le domaine social, dans celui de la politique communale et nationale, dans les mouvements de résistance et dans le sport.

Ces femmes honorées aujourd’hui sont des exemples pour toutes les femmes qui contribuent par leur engagement privé et professionnel à la vie locale et à la communauté de Dudelange, parfois sans être reconnues ou remerciées. Les noms de rues de ce quartier nous rappellent le mérite des femmes qui construisent notre société ensemble avec les hommes.





Andrée Viénot-Mayrisch | 1901 - 1976

Fille d'Aline Mayrisch de Saint-Hubert et d'Emile Mayrisch.
Dirige les services sociaux des usines ARBED.
Active au Parti socialiste.
Également sous-secrétaire d'État
à la Jeunesse et au Sport en France.

Marie Carmes-Heffenisch | 1902 - 1985

Résistante active pendant la guerre, déportée à Ravensbrück.
Reçoit la « Médaille de l'Ordre de la Résistance ».

Marie Berg-Clausse | 1909-1975

Résistante active. Déportée à Ravensbrück.
Reçoit la « Croix de l'Ordre de la Résistance ».

Cécile Biever-Wagner | 1911 - 2005

Présidente du « Foyer de la femme » et du Service de l'Aide sociale.
Engagée en politique, 1^{ère} femme conseillère
communale à Dudelange.

Milly Steinmetz-Ludwig | 1927-2011

Championne d'athlétisme, a participé aux Jeux olympiques
à Londres en 1948.
Co-fondatrice de la 1^{ère} crèche à Dudelange.
Nommée « Chevalier de l'Ordre du Mérite ».

Marthe Bigelbach-Fohrmann | 1933-1995

Fille de Catherine Schummacher et Jean Fohrmann,
député et bourgmestre de Dudelange.
1^{ère} femme élue dans le sud du pays à la Chambre des Députés
en 1974.
Conseillère communale à Dudelange.

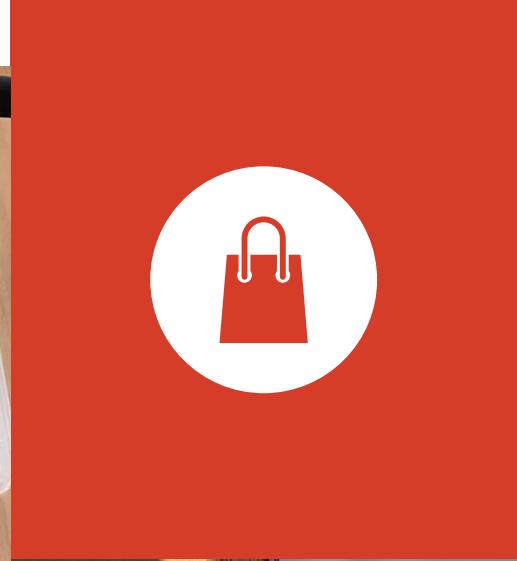
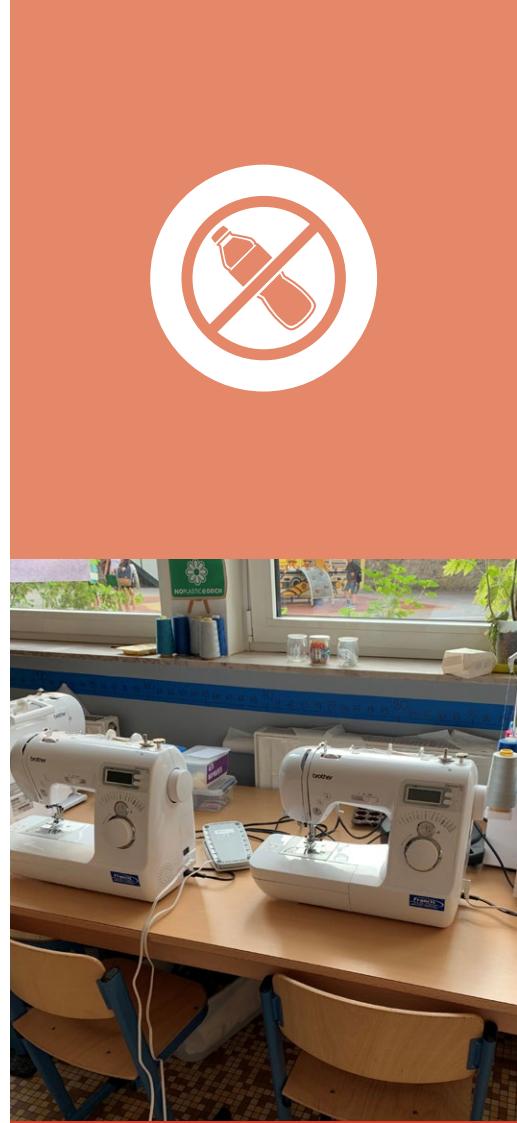
NOPLASTIC@DEICH

Depuis septembre 2018, l'ensemble des élèves et des enseignants de l'école Deich, ainsi que ceux des bâtiments scolaires Italie et Echerdahl, se sont lancés dans une opération en faveur de la planète : ils n'utilisent plus de bouteilles en plastique non consignées et n'amènent plus de collations emballées dans du plastique jetable. Ils font ainsi l'économie d'environ 63 000 bouteilles en plastique par an !

Au mois de février, ils ont commencé à produire eux-mêmes des alternatives au plastique en cousant, entre autres, des pads démaquillants et des sacs de courses, puis ont fabriqué du shampoing, des savons, de la lessive et du liquide vaisselle.

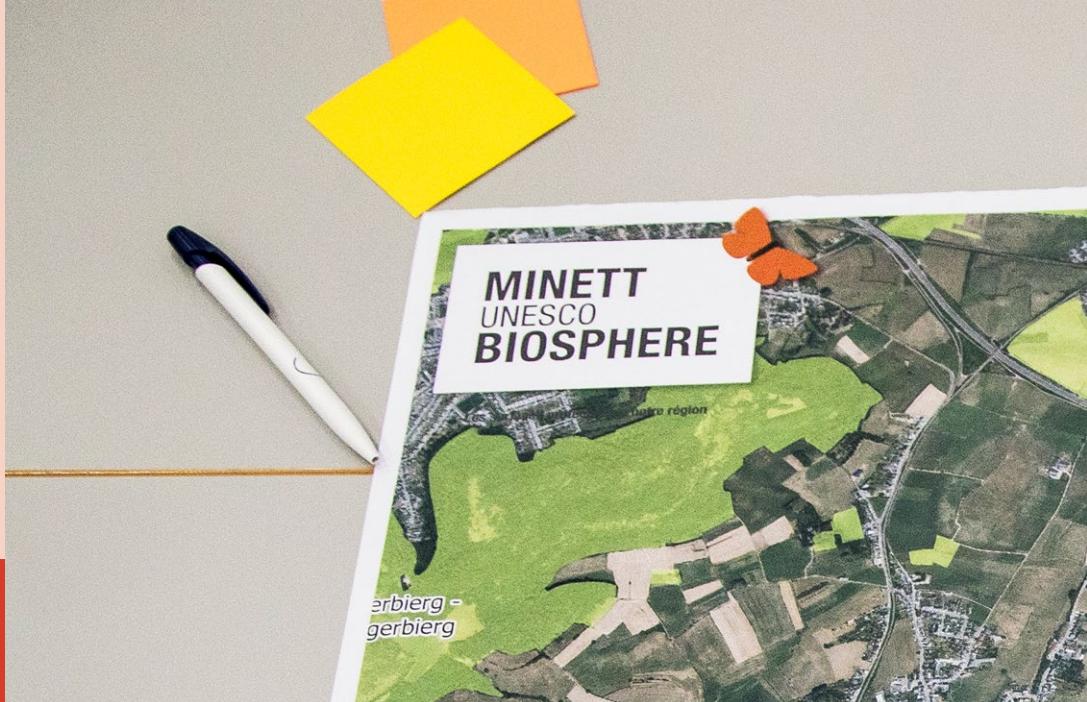
Les responsables de la commune ainsi que le service SCRIPT du ministère de l'Éducation nationale soutiennent ce projet. En décembre, ils ont pu organiser leur 1^{er} marché de Noël « NoPlastic » avec le soutien de la Ville. Lors de cet événement, les pailles en plastique étaient proscrites.

La prochaine étape sera la 1^{ère} fête scolaire « NoPlastic » en juillet. Elle sera suivie d'une réflexion sur la réduction du plastique concernant le matériel scolaire.





NATURE



PROJET MINETT UNESCO BIOSPHERE : UN WORKSHOP CONCLUANT

Le 28 février dernier a eu lieu une soirée participative au sujet de la candidature au projet Minett Unesco Biosphère dans le cadre du programme « L'Homme et la Biosphère ».

Les 11 communes du PRO-SUD - dont Dudelange - portent la candidature de toute la région Minett. Le programme « Man and the Biosphere » consiste à établir un lien entre impact humain et protection de la nature. Le MAB ne touche pas uniquement le domaine scientifique, il intègre également les domaines écologiques, sociaux et de développement, et encourage les approches novatrices pour un développement économique respectueux des valeurs sociales, culturelles et écologiques.

Les participants à cette soirée ont apporté de nombreuses et très enrichissantes idées pour étoffer la candidature de la région Minett : du développement du tourisme à la formation des jeunes à la protection de la nature, en passant par la préservation du patrimoine industriel. Le dossier sera déposé en septembre.

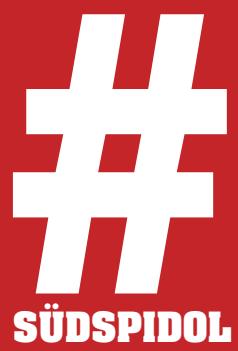


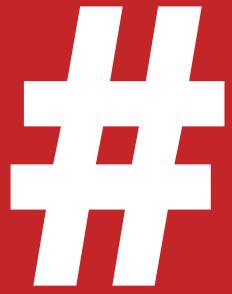


SOIRÉE D'INFORMATION SUR LE FUTUR « SÜDSPIDOL »

Une grande partie de la direction du CHEM (Centre hospitalier Emile Mayrisch) s'était donné rendez-vous pour une soirée d'information dans la salle Nic Birtz de l'Hôtel de Ville pour y présenter le projet du futur hôpital régional du sud « Südspidol ». La question occupant le plus les esprits des citoyens dudelangeois présents était la survie de l'antenne locale du CHEM à Dudelange.

La piste plausible la plus exploitée actuellement : l'hôpital de Dudelange servirait à l'élargissement de l'offre aux patients atteints de la maladie d'Alzheimer. Ces derniers bénéficient d'ores et déjà au sein de la villa Reebou d'une prise en charge grâce au foyer de jour de l'ALA (Association Luxembourg Alzheimer). L'offre pourrait s'étendre à 120 lits pour la région du Sud, dédiés aux patients atteints de démence. La polyclinique, qui reçoit plus de 8000 visiteurs annuellement, serait préservée. Ce projet est soutenu par les ministères de la Santé et de la Famille.





TROPIQUES



**1 Rue du Commerce
L-3593 Dudelange**



NASTY BAR

DUDELANGE LA TROPICALE

Une décoration savamment étudiée mais pas guindée, un maître de cérémonie passionné et avenant, une jolie collection de près de 60 rhums aux noms évocateurs font du Nasty Bar une adresse immanquable pour les amoureux d'exotisme et de culture Tiki.

La culture Tiki est un thème artistique et décoratif s'inspirant de la culture polynésienne né aux États-Unis et à la mode entre les années 1920 et 1960.

Logé en plein centre-ville et à deux pas du parking de la Place Fohrmann, c'est à l'arrière d'une discrète devanture que se cache ce lieu atypique et feutré où il fait bon se prélasser, bercé du son des ukulélés. Et s'il s'agit sur le papier d'un bar, Philippe, qui est aux manettes, est vice-champion du monde des cocktails, rien que ça !

Confortablement installé sur une banquette au style délicieusement rétro, on s'y sentirait presqu'en vacances !



DE KLENGE BISTRO

CONVIVIAL COMME À LA MAISON

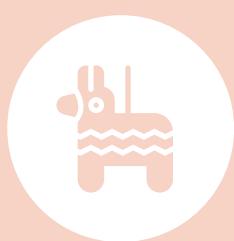
En entrant dans cet établissement, on ne peut qu'avoir envie de s'y installer ! Après 2 mois de travaux, De klenge Bistro a ouvert ses portes en février 2019 et propose une déco claire et soignée qui rappelle, par quelques touches discrètes, la douceur de vivre provençale.

Aux commandes, David et Natalia Neiertz. Ensemble, ils ont voulu créer un endroit où tous les Dudelangeois peuvent se rassembler, des plus jeunes souhaitant partager un bon moment autour d'un jeu de société, aux plus âgés refaisant le monde devant un verre. Parmi les spécialités à savourer, un grand choix de whiskys et de rhums, mais aussi des infusions maison d'alcool, préparées par Natalia, élue seconde meilleure barmaid du Luxembourg en 2018.

Confortablement attablés, les plus gourmands ont également la possibilité de contenter leur estomac avec les plats maison élaborés à partir de produits de saison. Ceux qui apprécient les soirées à thème sont également gâtés puisque deux fois par mois, David et Natalia organisent un événement spécial : soirée lasagnes, soirée mexicaine, etc.... Il y en a pour tous les goûts ! Réservation conseillée car ces moments conviviaux sont prisés des Dudelangeois !



**33 Av. G-D. Charlotte
L-3593 Dudelange**



**#
MONOPOLY**

LES MINISTRES EN VISITE A DUDELANGE

MINISTER ZU BESUCH IN DÜDELINGEN



RÉTROSPECTIVE

19

MENG STAD



4



4



4

1 Présentation du livre « Diddelenger Sportbuch 1888-2018 » en présence de **Dan Kersch**, ministre des Sports
25.02.

2 Visite au Centre d'accueil pour demandeurs de protection internationale en présence de **Jean Asselborn**, ministre des Affaires étrangères
28.02.

3 Inauguration des noms de rues au féminin au quartier Lenkeschléi, en présence de **Taina Bofferding**, ministre de l'Égalité entre les femmes et les hommes
08.03.

4 Visite du site NeiSchmelz en présence de **Sam Tanson**, ministre du Logement
06.03.

5 Remise du prix culturel 2018 à Jean Back et Prix culturel de l'Espoir 2018 au groupe de musique TUYS, en présence de **Sam Tanson**, ministre de la Culture
21.01.



RÉTROSPECTIVE

21

MENG STAD

RÉTROSPECTIVE JANVIER-AVRIL 2019

RÜCKBLICK JANUAR-APRIL 2019



6 Vernissage de l'exposition
« Jugendsummer »
25.01.

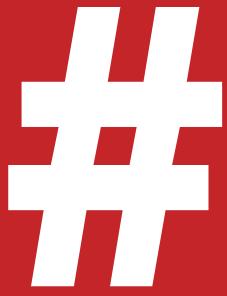


Januar - April 2019

MENG STAD

MAGAZIN DER STADT
DÜDELINGEN





WILLKOMMEN



LIEBE BÜRGERINNEN UND BÜRGER VON DÜDELINGEN,

das erste Quartal dieses Jahres war sehr ereignisreich, wobei die hervorstechendsten Ereignisse zweifelsohne einerseits die Geschäfts- und Wirtschaftswelt und andererseits die Ehrung der Frauen betrafen.

Was die Geschäftswelt betrifft, so hat die Stadt Düdelingen am Jahresanfang beschlossen, diese zu ihrer absoluten Priorität zu machen: die Arbeiten für die 2. Phase des Shared Space haben begonnen und werden die gesamte avenue G.-D. Charlotte in einen attraktiven und einladenden Straßenraum verwandeln, in dem es sich gut einkaufen lässt; überdies setzte die Stadt auf die Einstellung eines City Managers und auf die Einrichtung einer Beobachtungsstelle für den Handel; schließlich fand in Düdelingen die erste Handelstagung statt, in deren Rahmen mit den nationalen Partnern und den Partnern der Großregion Handelsstrategien ausgearbeitet wurden.

Was die Ehrung der Frauen betrifft, so wurden den Straßen des Stadtviertels Lenkeschléi die Namen bekannter und weniger bekannter luxemburgischer Frauen verliehen, die ihr Leben vor allem sozialen und politischen Anliegen widmeten.

Ich wünsche Ihnen viel Spaß beim Lesen und einen schönen Sommer,

Dan Biancalana,
Bürgermeister

INHALTSVERZEICHNIS

03 Vorwort

LAUFENDE PROJEKTE

04 Startschuss zur 2. Phase des Shared Space!

GEMEINDELEBEN

06 Düdelingen – eine dynamische, attraktive und ... „geschäftige“ Stadt!

08 Erfolg für die erste Ausgabe der Hande Istagung in Düdelingen

10 „Be Active“ oder wie man junge Leute mit der Geschäftswelt in Kontakt bringt

11 Neue multimodale Verbindung zwischen Luxemburg und China

12 Die Straßen des Stadtviertels Lenkeschléi stehen ganz im Zeichen der Frauen

14 NoPlastic@Deich

15 Minett Unesco Biosphären-Projekt:
ein überzeugender Workshop

16 Informationsabend über das zukünftige „Südspidol“

UNTERNEHMEN

17 Nasty Bar

18 De klenge Bistro

RÜCKBLICK

19 Die Minister zu Besuch in Düdelingen

21 Januar - April 2019



IMPRESSUM

Herausgeber

Schöffenkollegium
der Stadt Düdelingen

Fotos/Bilder

Stadt Düdelingen
David Laurent
Roberto Santoprete

Layout

Wili Group

Veröffentlichung

Juli 2019

Druck

Imprimerie REKA



MEINE STADT



EIN UNTERHALTUNGSPROGRAMM, DAS DIE ARBEITEN UND DEN FRÜHLINGSREGEN VERGESSEN LÄsst!

Ende April kamen die Besucher in den Genuss einer Veranstaltung, die ganz im Zeichen der Familie stand und bei der Shopping und zahlreiche Rahmenveranstaltungen auf dem Programm standen. Angefangen bei Jongleuren, über die Vorführungen des BMX Pro Flat-Weltmeisters Raphaël Chiquet, bis hin zu Künstlern, die riesige Seifenblasen in Tierform bliesen, kam das Publikum voll auf seine Kosten!

Und dies war erst der Anfang, denn für die kommenden Wochen und Monate sind zahlreiche Feste und Veranstaltungen angekündigt, die die gesamte Innenstadt beleben und Jung und Alt gleichermaßen begeistern werden!



LAUFENDE PROJEKTE

4

MENG STADT

STARTSCHUSS ZUR 2. PHASE DES SHARED SPACE!

Die Ende April in Angriff genommene zweite Phase der Arbeiten betrifft den Anfang der avenue Grande-Duchesse Charlotte (ab der Kreuzung mit der rue Dominique Lang) bis zum gegenwärtigen „Shared Space“. Auch der Anfang der rue Jean Wolter sowie die Verbindungsgasse zwischen der avenue Grande-Duchesse Charlotte und der rue Jean Wolter sind Teil dieser Arbeitsphase.

ZUM WOHL DER GESUNDHEIT, DER UMWELT UND... DES HANDELS!

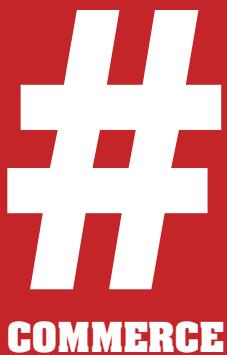
Neben der dem „Shared Space“ innewohnenden Philosophie, die auf der gemeinsamen Nutzung des Straßenraums und der Stärkung des Verantwortungsbewusstseins jedes Einzelnen beruht, fördert dieses Konzept die sanfte Mobilität und kommt folglich auch der Gesundheit, der Umwelt und der Straßenverkehrssicherheit zugute.

Demnach haben sich die politischen Verantwortlichen der Stadt aus gutem Grund dafür entschieden, die gesamte avenue Grande-Duchesse Charlotte in einen Bereich des harmonischen und geselligen Zusammentreffens zu verwandeln. Denn durch diesen Straßenraum wird Düdelingen zu einer wirklich einladenden und freundlichen Stadt, in der es sich gut leben und einkaufen lässt. Eine Stadt, in der das Motto „Leben wie im Süden“ zweifelsohne befolgt wird! Hinweis: Während der gesamten Dauer der Arbeiten kann auf allen gebührenpflichtigen Parkplätzen der Stadt die ersten 30 Minuten kostenlos geparkt werden.



**ONDIRAIT
LESUD**





COMMERCE



...UND DIE STRATEGIE ZUR HANDELSENTWICKLUNG

Auch eine Strategie zur Handelsentwicklung wurde eingerichtet. Um neue Geschäfte anzulocken, hat die Stadt Düdelingen einen City Manager eingestellt und mit der Einrichtung einer Beobachtungsstelle für den Handel begonnen. Letztere setzt sich aus Vertretern der Stadt Düdelingen, des CLC (luxemburgischer Handelsverband) und des FCAD (Verband der Düdelinger Geschäftsleute und Handwerker) zusammen.

Zur Steuerung der Qualität ihres Handelsangebots mietete die Stadt Düdelingen parallel dazu eine freistehende Geschäftsfläche an, die sich in der Avenue Grande-Duchesse Charlotte Nr. 77 und somit an einem strategischen Platz mitten im Stadtzentrum befindet.

Durch die Ansiedlung von Pop-up-Stores und Nischengeschäften soll dort ein Gestaltungs- und Verkaufsraum geschaffen werden, der verschiedenen Themen im Zusammenhang mit der nachhaltigen Entwicklung und der Ökologie gewidmet ist. Ziel ist es auch, junge Designer und Künstler anzulocken, die ihr Know-how und ihre Produkte in Form von Concept Stores vorstellen und verkaufen können.

Darüber hinaus dient dieser Ort auch als Treffpunkt, an dem in regelmäßigen Abständen Veranstaltungen organisiert werden, die ein vielfältiges Publikum anlocken sollen.



DÜDELINGEN – EINE DYNAMISCHE, ATTRAKTIVE UND ... „GESCHÄFTIGE“ STADT!

Eine der Prioritäten der Stadt Düdelingen besteht in der Stärkung ihrer Attraktivität und in der Wiederbelebung ihres Stadtzentrums und ihres Handels. Daher investiert die Stadt in ihre Infrastrukturen und insbesondere in die Aufwertung der av. G.-D. Charlotte. Die vor kurzem in einen Shared Space verwandelte Hauptgeschäftsstraße wird zu einem einladenden und geselligen Ort des Miteinanders, der mehr Lebensqualität und Wohlbefinden bietet. Nach der im Sommer 2017 abgeschlossenen ersten Arbeitsphase leitete die Stadt Ende April 2019 die zweite Phase ein, die den Beginn der av. G.-D. Charlotte betrifft.

Parallel dazu ermöglichte das 2017 eingeweihte Projekt Am Duerf die Errichtung einer zusätzlichen Geschäftsfläche von 4400m², einer Kombination aus Wohnungen und Räumlichkeiten für Freiberufler, ergänzt durch eine Fußgängerzone und ein unterirdisches Parkhaus mit 180 Stellplätzen.

DIE FÖRDERUNG DES HANDELS...

2015 startete die Stadt Düdelingen ihre Imagekampagne mit dem Slogan „On dirait le Sud – Liewe wéi am Süden“ und setzte diese 2016 mit Werbekampagnen für die lokalen Geschäfte fort.

Im stetigen Bemühen, den lokalen Handel zu unterstützen und den Besuchern das Einkaufen in den Straßen von Düdelingen schmackhaft zu machen, startete die Stadt nach der 2017 erfolgten Einweihung des Shared Space und des Am Duerf-Projekts die Kampagne #enjoy. Im Anschluss daran leitete sie die Kampagne #Selfie ein, die authentische Porträts der Düdelinger Geschäftsleute erstellt, die in Form von Artikeln und Videos auf ihrem Blog und in ihren sozialen Netzwerken verbreitet werden. Darüber hinaus bewirbt die Stadt ihre neuen Geschäfte auch durch eine Reihe von Artikeln, in denen diese vorgestellt werden.





DIE HANDELSATTRAKTIVITÄT DER GEMEINDEN VERSTEHEN UND BEEINFLUSSEN

Claude Bizjak, Mitglied der Geschäftsleitung des CLC, präsentierte das „Handelskataster“, ein Tool, das eine ausführliche Beschreibung sämtlicher Geschäfte in Bezug auf Geschäftsfläche, Öffnungszeiten, Wirtschaftszweig, Geschäftsmodell, usw. liefert, und auf diese Weise einen genauen Überblick über die Handelslandschaft in Luxemburg verschafft und die Entwicklung des Einzelhandels auf städtischer oder regionaler Ebene auf intelligente Weise unterstützt. Die Städte und Gemeinden müssen den Rückgang des Ladenverkehrs zur Priorität machen.

Zum Abschluss dieses Vormittags versammelten sich Handelsakteure aus der Großregion um einen runden Tisch, um sich über Handelsthemen auszutauschen.

Dabei stellte sich insbesondere heraus, dass das Überleben des Einzelhandels unter anderem erfordert, dass sich die Geschäfte täglich neu erfinden, renovieren, investieren und ein Waren- und Dienstleistungssortiment anbieten, das breit genug ist, um mit dem Angebot im Internet mithalten zu können.



Conférence sur les enjeux du commerce dans la ville

1. Evolution du commerce en centre-ville
2. L'attractivité et l'offre commerciale en centre-ville
3. La localisation du point de vente
4. L'e-commerce
5. Questions / Réponses

en partenariat avec

DIDDELING
VILLE DE DUDELANGE

CLC

F.C.A.D

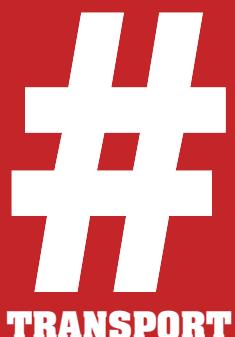
ERFOLG FÜR DIE ERSTE AUSGABE DER HANDELSTAGUNG IN DÜDELINGEN

Am 25. April dieses Jahres trafen sich in Düdelingen mehr als 150 Personen zu der von der Stadt Düdelingen in Zusammenarbeit mit dem CLC (luxemburgischer Handelsverband) und dem FCAD (Verband der Düdelinger Geschäftsleute und Handwerker) organisierten ersten Handelstagung.

Diese erste Ausgabe der Handelstagung wurde von Bürgermeister **Dan Biancalana** offiziell eröffnet, der betonte, den Handel zu einer der Prioritäten seiner Stadt machen zu wollen: „Die Straße ist die Nabelschnur, die die Menschen mit der Gesellschaft verbindet. Die hier ansässigen Geschäfte sind äußerst wichtig. Sie bringen nicht nur Dynamik, sondern auch eine soziale und menschliche Dimension in das Herz eines Stadtzentrums“. Er erwähnte insbesondere die von der Stadt zugunsten des Handels eingeleiteten Initiativen, wie die Arbeiten zum Umbau der av. G.-D. Charlotte in einen Shared Space, die Einstellung eines City Managers oder auch die Unter Vermietung von Gewerbe flächen, bevor er bereits jetzt die Planung einer 2. Ausgabe dieser Tagung versprach.

Im Anschluss daran ergriff **Nicolas Henckes**, Direktor des CLC, das Wort und schlug Ideen zur Wiederbelebung des Handels vor: das Angebot neuer Dienstleistungen wie den Heimservice, die Überarbeitung der Öffnungszeiten der Geschäfte, aber auch den verstärkten Einsatz digitaler Medien, die eine viel gezieltere Kommunikation ermöglichen. Er erwähnte auch die Plattform LetzShop, die luxemburgischen Geschäften die Möglichkeit einer Webpräsenz bietet, und forderte alle Anwesenden zum Einsatz dieses Hilfsmittels auf.





NEUE MULTIMODALE VERBINDUNG ZWISCHEN LUXEMBURG UND CHINA

CFL multimodal startete in Zusammenarbeit mit dem chinesischen Unternehmen Chengdu International Railway Service Co. eine neue Verbindung zwischen dem intermodalen Terminal Düdelingen-Bettemburg und Chengdu in China.

Ziel ist es, den Kunden dieser neuen Verbindung eine „Tür-zu-Tür“-Logistiklösung anzubieten. Nach Ankunft des Zuges in Luxemburg werden die Container auf dem Straßenweg oder per Schienentransport mittels der täglichen Zug-Shuttles nach Lyon, Le Boulou und Barcelona, Triest (mit Fährverbindung in die Türkei), Antwerpen, Zeebrügge und Gent (mit Fährverbindungen nach Großbritannien und Skandinavien) an die Endabnehmer geliefert. Seit März 2019 ist das intermodale Terminal Düdelingen-Bettemburg außerdem auch an Paris angeschlossen.

Dieses neue Projekt unterscheidet sich von den bereits bestehenden Verbindungen dahingehend, dass es von Anfang an das Konzept der „Tür-zu-Tür“-Lösung und der in Europa und China vernetzten intermodalen Partnerplattformen umfasst.



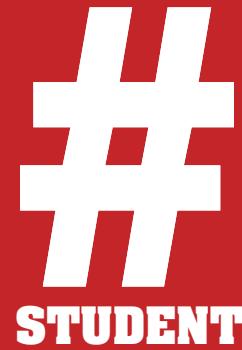


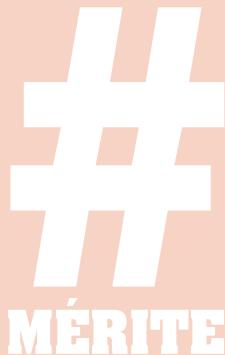
„BE ACTIVE“ ODER WIE MAN JUNGE LEUTE MIT DER GESCHÄFTSWELT IN KONTAKT BRINGT.

Am 20. Februar dieses Jahres fand im Luxemburger Süden die 3. Ausgabe der Kontaktbörse „Be Active: Deng Zukunft, däi Wee!“ für Jugendliche und ihre Eltern im Kulturzentrum opderschmelz in Düdelingen statt. Die Veranstaltung ist das Ergebnis einer Zusammenarbeit zwischen dem Nationalen Jugendwerk (SNJ), der lokalen Antenne für Jugendliche (ALJ), der Informationsstelle für Jugendliche (Point Info Jeunes) und den Jugendhäusern von Kayl-Tetingen und Düdelingen.

Das Event zielte darauf ab, die Jugendlichen und ihre Eltern in direkten Kontakt mit den Vertretern der Unternehmen, der Zivilgesellschaft und der Studienberatungsstellen zu bringen.

Dabei ging es darum, den Jugendlichen die ihnen zur Verfügung stehenden Möglichkeiten aufzuzeigen und sie dazu anzuregen, als Student, Lehrling oder Freiwilliger aktiv zu werden. Die 600 Besucher hatten dabei auch Gelegenheit, die von der Stadt herausgebrachte brandneue Broschüre über die Ausbildung der Jugendlichen und die von der Gemeindeverwaltung angebotenen Praktika, Ausbildungsstellen, Lehrstellen oder Ferienjobs einzusehen.





Andrée Viénot-Mayrisch | 1901 – 1976

Tochter von Aline Mayrisch de Saint-Hubert und Emile Mayrisch. Sie leitet die sozialen Einrichtungen der ARBED-Werke, ist in der sozialistischen Partei aktiv und wird später unter anderem Unterstaatssekretärin für Jugend und Sport in Frankreich.

Marie Carmes-Heffenisch | 1902 - 1985

Als aktive Widerstandskämpferin während des Kriegs wird sie nach Ravensbrück deportiert. Sie erhält die „Medaille des Ordens des Widerstands“.

Marie Berg-Clausse | 1909-1975

Als aktive Widerstandskämpferin wird sie nach Ravensbrück deportiert. Sie erhält das „Kreuz des Ordens des Widerstands“.

Cécile Biever-Wagner | 1911 - 2005

Vorsitzende der im sozialen Bereich tätigen Vereinigung „Foyer de la femme“ und Präsidentin des Sozialamts. Sie engagiert sich in der Politik und wird zur ersten Gemeinderätin in Düdelingen.

Milly Steinmetz-Ludwig | 1927-2011

Als Leichtathletikerin nimmt sie 1948 an den Olympischen Spielen in London teil. Mitgründerin der ersten Kinderkrippe in Düdelingen. Sie erhält die Auszeichnung „Ritter des Verdienstordens“.

Marthe Bigelbach-Fohrmann | 1933-1995

Tochter von Catherine Schummacher und Jean Fohrmann, Abgeordneter und Bürgermeister von Düdelingen. 1974 wird sie als erste Frau in die Abgeordnetenkammer gewählt und sitzt danach im Düdelinger Gemeinderat.

DIE STRASSEN DES STADTVIERTELS LENKESCHLÉI STEHEN GANZ IM ZEICHEN DER FRAUEN

Am 8. März, dem Internationalen Frauentag, weihte die Stadt Düdelingen in Anwesenheit von Taina Bofferding, Ministerin für die Gleichstellung von Frauen und Männern, offiziell die Straßen des Stadtviertels Lenkeschléi ein, die dem Gedenken an sechs Frauen aus Düdelingen gewidmet sind, die sich durch ihre Aktivitäten im sozialen Bereich, in der kommunalen und nationalen Politik, in Widerstandsbewegungen und im Sport auszeichneten.

Diese heute geehrten Frauen sind stellvertretend für alle Frauen, die durch ihr privates und berufliches Engagement zuweilen ohne Anerkennung oder Dank zum lokalen Leben und zur Gemeinschaft von Düdelingen beitragen. Die Straßennamen dieses Stadtviertels erinnern uns an das Verdienst der Frauen, die unsere Gesellschaft zusammen mit den Männern aufbauen.





Marthe Bigelbach-Johrmann

ABGEORDNETE UND GEMEINDERÄTIN
DÉPUTÉE ET CONSEILLÈRE COMMUNALE
1933 - 1995



Milly Steinmetz-Ludwig

LEICHTATHLETIN UND
OLYMPIA-TEILNEHMERIN
ATHLETE ET PARTICIPANTE
AUX JEUX OLYMPIQUES
1927 - 2011



Andrée Vienot-Mayrisch

WIRD AM 7. JUNI 1901 IN DÜDELINGEN GEBORNE,
NAI LE 7 JUIN 1901 A DUDELANGE



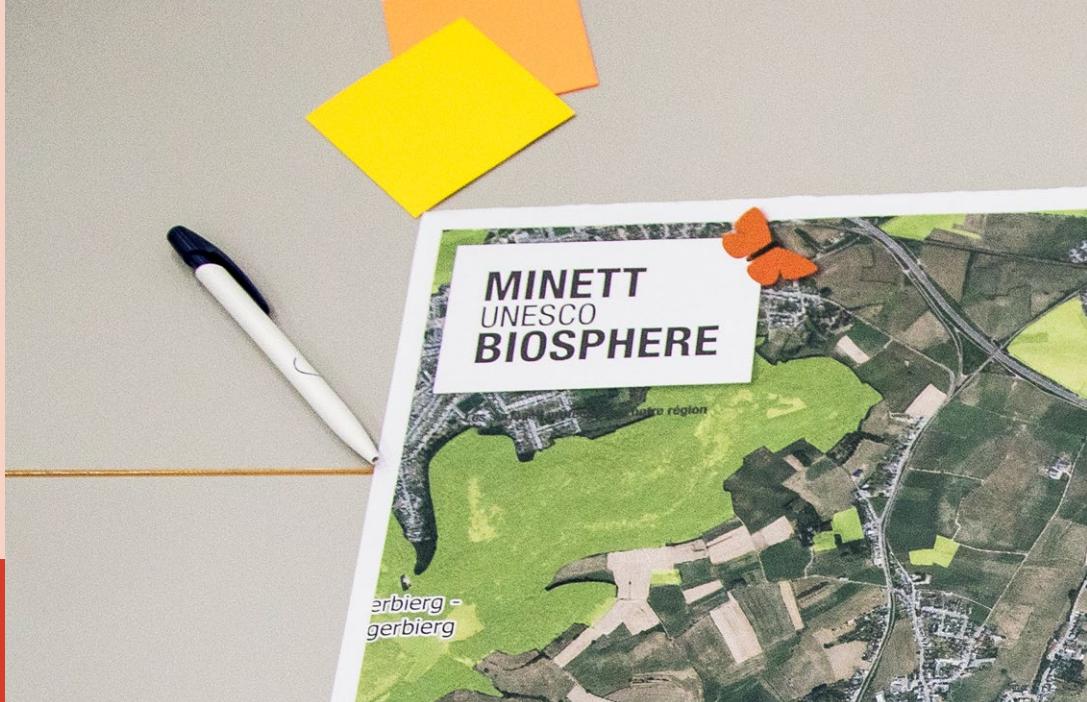
Mit ihren Eltern Emile Mayrisch und Aline Mayrisch – de Saint-Hubert wohn sie im Casino und in der Mayrisch-Villa auf Kärlberg und wird privat unterrichtet. Andrée Mayrisch, genannt Schnucky, folgt 1921 die Gründung der ersten Girl-Guides Sektion in Düdelingen. Nach Studien in der Schweiz und Paris, 1923 Abschluss in Wirtschaftswissenschaften in London. Anschließend sozialistische ARBED-Werkleitung der sozialen Einrichtungen der ARBED. 1942 Leitung der sozialen Einrichtungen der ARBED. 1942-1970 Generalratin der Arbed im Kanton Rocroi (Frankreich). 1945-1947 Abgeordnete der Französischen Sektion der Arbeiter-Internationale (FO) der Ardenne und Unterstützungssekretärin für Jugend und Sport im Bildungsausschuss. 1947 tritt Andrée Vienot zurück, um sich den 2 Kindern und der Kommunalpolitik zu widmen. 1953-1976 Bürgermeisterin in Rocroi. Engagement in sozialistischen Parteien. Andrée Vienot verstarb am 20. Oktober 1976.

Elle habite avec ses parents Emile Mayrisch et Aline Mayrisch – de Saint-Hubert au Casino et à la Villa-Mayrisch au Kärlberg et recouit un enseignement à domicile. Andrée Mayrisch, surnommée Schnucky, fonde en 1921 au « Kärlberg » à Dudelange la première section des Girl-Guides. Après des études en Suisse et à Paris, elle obtient son diplôme de sciences économiques à Londres. Elle se lie à des exercices d'étudiants socialistes. En 1923, elle dirige les services sociaux des usines ARBED. Le 19 juillet 1929, elle épouse l'homme politique Pierre Vienot, dont elle encourage et influence la carrière. Elle prend part à la reconstruction secrète du parti socialiste en France. Veuve en 1944, elle commence sa propre carrière politique. De 1945 à 1970, elle est Conseillère générale des Ardennes du Canton de Rocroi (France). De 1946 à 1947, elle est la représentante de la Section française de l'Internationale ouvrière (FO) des Ardennes et sous secrétaire d'Etat à la Jeunesse.





NATUR



MINETT UNESCO BIOSPHÄREN-PROJEKT: EIN ÜBERZEUGENDER WORKSHOP

Am 28. Februar dieses Jahres fand eine abendliche Informations- und Austauschveranstaltung rund um die Kandidatur der Minettregion zur Teilnahme am Unesco Biosphären-Projekt im Rahmen des MAB-Programms „Der Mensch und die Biosphäre“ statt.

Die 11 PRO-SUD-Gemeinden – darunter Düdelingen – kandidieren für die gesamte Minettregion. Beim Programm „Man and the Biosphere (MAB)“ geht es um die Erstellung einer Verknüpfung zwischen dem menschlichen Einfluss und dem Naturschutz. Das MAB betrifft dabei nicht nur den wissenschaftlichen Bereich, sondern integriert auch die Bereiche Ökologie, Gesellschaft und Entwicklung und fördert innovative Ansätze für die wirtschaftliche Entwicklung unter Achtung der sozialen, kulturellen und ökologischen Werte.

Die Teilnehmer dieser Veranstaltung brachten zahlreiche und sehr bereichernde Ideen zur Aufwertung der Kandidatur der Minettregion ein, die vom Ausbau des Tourismus über die Wahrung des industriellen Erbes bis hin zur Ausbildung der Jugendlichen und dem Naturschutz reichten. Die Bewerbungsakte muss im September eingereicht werden.



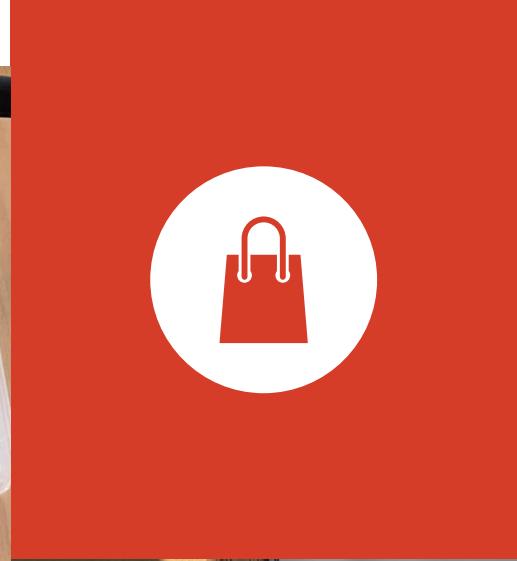
NOPLASTIC@DEICH

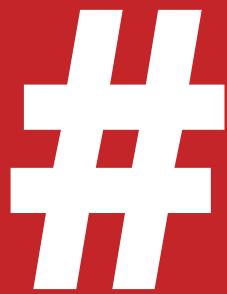
Seit September 2018 haben alle Schüler und Lehrer der Schule Deich sowie die der Schulgebäude Italien und Echerdahl eine Aktion zugunsten des Planeten gestartet: Sie verwenden keine Einweg-Plastikflaschen mehr und bringen keine Pausensnacks mehr mit, die in Einwegplastik verpackt sind. Dadurch sparen sie rund 63 000 Plastikflaschen pro Jahr ein!

Im Februar begannen sie, selbst Alternativen zu Plastik herzustellen, indem sie unter anderem Abschminkpads und Einkaufstaschen nähten und dann auch Shampoos, Seifen, Waschpulver und Geschirrspülmittel selbst herstellten.

Unterstützt wird dieses Projekt von den Verantwortlichen der Gemeinde und der Abteilung für die Koordinierung der pädagogischen und technologischen Forschung und Innovation SCRIPT, Bildungsministerium. Im Dezember veranstalteten sie mit Unterstützung der Gemeinde ihren ersten „NoPlastic“-Weihnachtsmarkt, bei dem komplett auf Plastiktrinkhalme verzichtet wurde.

Als nächstes steht im Juli ihr erstes „NoPlastic“-Schulfest auf dem Programm, dem Überlegungen in Bezug auf die Reduzierung von Plastik beim Unterrichtsmaterial folgen.





TROPIQUES



1 Rue du Commerce
L-3593 Dudelange



| NASTY BAR

DÜDELINGEN IM RHYTHMUS DER TROPEN

Eine ausgeklügelte, doch keineswegs steife Einrichtung, ein passionierter und freundlicher Inhaber und eine ansehnliche Sammlung von rund 60 verschiedenen Rumsorten mit vielversprechenden Namen, machen die Nasty Bar zu einem unumgänglichen Anlaufpunkt für Liebhaber der Exotik und der Tiki-Kultur.

Die Tiki-Kultur oder auch polynesian pop bezeichnet eine Modewelle, die in die Gestaltung von Kunst- und Alltagsgegenständen Eingang fand. Die in den USA geborene Kultur, erreichte ihre Blüte in den 1920er bis frühen 1960er Jahren.

Mitten im Stadtzentrum und nur wenige Schritte vom Parkplatz am Fohrmann-Platz entfernt, versteckt sich hinter einem diskreten Schaufenster dieser außergewöhnliche und schallgedämpfte Ort, an dem es sich eingelullt von den Klängen der Ukulelen gut entspannen lässt. Offiziell handelt es sich um eine Bar, und Barkeeper Philippe ist sogar Vizeweltmeister im Cocktail-Shaken!

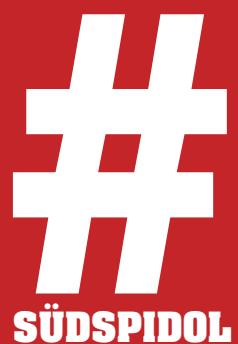
Bequem auf einer Eckbank im herrlichen Retrostil sitzend, kommt hier fast schon Urlaubsfeeling auf!



INFORMATIONSBEND ÜBER DAS ZUKÜNTIGE „SÜDSPIDOL“

Ein Großteil der Geschäftsleitung des CHEM (Krankenhauszentrum Emile Mayrisch) traf sich im Nic-Birtz-Saal des Rathauses zu einem Informationsabend, um das Projekt des zukünftigen Regionalkrankenhauses für die Südregion „Südspidol“ vorzustellen. Am meisten beschäftigte die anwesenden Düdelinger Bürger dabei die Frage nach dem Fortbestand der örtlichen Zweigstelle des CHEM in Düdelingen.

Die derzeit anvisierte Lösungsstrategie: das Krankenhaus Düdelingen dient der Ausweitung des Angebots für Alzheimer-Patienten, die bereits jetzt dank der Tagesstätte der ALA (Luxemburger Alzheimervereinigung) von einer Betreuung in der Villa Reebou profitieren. Das Angebot für die von altersbedingter Demenz betroffenen Patienten könnte für regionale Zwecke auf 120 Betten ausgedehnt werden. Die Poliklinik, die jährlich mehr als 8000 Patienten aufnimmt, würde auch beibehalten werden die zuständige Ministerien (Gesundheit und Familie) unterstützen dieses Projekt für Düdelingen.





DE KLENGE BISTRO

HIER FÜHLT MAN SICH ZUHAUSE

Beim Betreten dieses Bistros kommt sofort der Wunsch auf, dort zu verweilen! Nach Beendigung der zweimonatigen Arbeiten öffnete De klenge Bistro im Februar 2019 seine Pforten und besticht mit seiner hellen und sorgsam ausgewählten Einrichtung, die durch einige unaufdringliche Elemente den Charme des provenzalischen Lebensstils vermittelt.

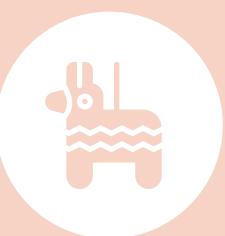
Am Tresen stehen David und Natalia Neiertz, deren Vision darin bestand, gemeinsam einen Treffpunkt für alle Düdelinger zu schaffen, angefangen bei den Jugendlichen, die sich bei einem Gesellschaftsspiel die Zeit vertreiben möchten, bis hin zu den Älteren, die bei einem guten Gläschen über Gott und die Welt sinnieren.

Zu den angebotenen Spezialitäten zählen eine große Auswahl verschiedener Whisky- und Rumsorten, aber auch hausgemachte alkoholische Teegetränke, die von Natalia höchstpersönlich zubereitet werden, die 2018 zum zweitbesten weiblichen Barkeeper in Luxemburg gewählt wurde.

Feinschmecker können es sich auch an den gemütlichen Tischen bequem machen, um ihre leiblichen Bedürfnisse mit hausgemachten Gerichten aus saisonalen Erzeugnissen zu befriedigen. Wer Themenabende mag, kommt bei David und Natalia ebenfalls auf seine Kosten, da zweimal im Monat spezielle Events wie Lasagne-Abende, mexikanische Abende und vieles mehr organisiert werden. Hier ist für jeden Geschmack etwas dabei! Um Reservierung wird gebeten, da diese geselligen Momente bei den Düdelingern sehr begehrt sind!



33 Av. G-D. Charlotte
L-3593 Dudelange



MONOPOLY



A color photograph of a young boy with light brown hair, wearing a white t-shirt and blue denim shorts, climbing a tree. He is gripping a horizontal branch with his right hand and a vertical trunk or branch with his left hand. A red rope hangs from the tree to his left. The background shows green foliage and a bright sky.

Philippe aus Ersange: „Ich pflücke Buchstaben und Kirschen“
Philippe de Ersange: « Je cueille des lettres et des cerises ».

A young boy with dark hair, wearing a blue t-shirt and black shorts, is sitting in a tire swing. He is holding and reading a book. The swing is suspended from a wooden structure, likely a playground. The background shows lush green trees and foliage.

Dung aus Vietnam: Hier lässt es sich aushalten.

A photograph showing a group of approximately ten children standing on a paved platform next to a set of railway tracks. The children are facing away from the camera, looking down at books they are holding. The platform is made of light-colored tiles. In the background, there are green trees and a building under a clear blue sky.

Schüler aus Boudersberg am Bahnhof Dudelange: Wenn der Zug nicht kommt, müssen wir uns ein anderes Buch holen gehen.
Elèves de Boudersberg à la gare de Dudelange: Si le train n'arrive pas bientôt

A young girl with glasses and a dark hoodie is looking at books on a library shelf. The shelf is filled with various books and magazines. The background shows more shelves and a yellow wall.

Lisa aus Lingen: Es bringt nichts, einfach zu holen, das dich nicht interessiert. Sich deshalb ein bisschen länger und nimm ein Buch, das dir wirklich gefällt.

Asaha Moni aus Bangladesch: Die Mutter wirft einen hoffnungsvollen Blick auf ihre lesende Tochter.
Asaha Moni du Bangladesh : La maman jette un regard plein d'espoir sur sa fille en train de lire.

15



RÉTROSPECTIVE

25

MENG STAD

I0 Vernissage de l'exposition
« Aux sources du passé »
de Michel Pranzetti
18.03.

II Réception en l'honneur
des élèves et étudiants méritants
25.03.

I2 Vérification des bornes frontières
27.03.

I3 Remise du prix villages et villes fleuries
28.03.

I4 Ouverture de la saison
du marché mensuel
04.04.

I5 Vernissage de l'exposition
« Plaisir de lire »
23.04.



10



11



9

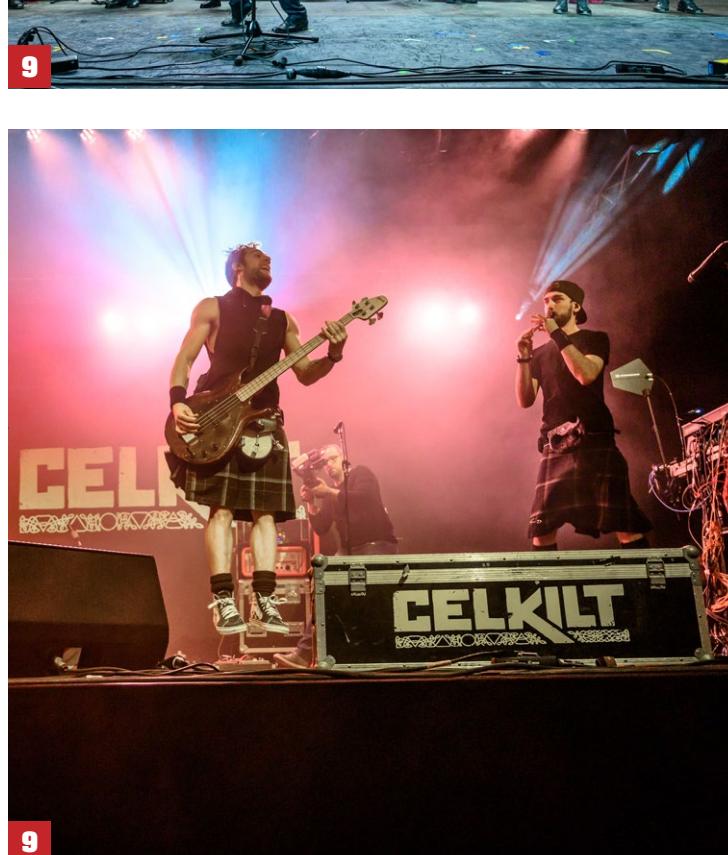


9

- 7** Kannerbickerdag (Journée du livre pour enfants)
26.01.
- 8** Inauguration officielle du cimetière en forêt
06.02.
- 9** Zeltik
09.03.



9



9

